

PORTUGUÉS

Mercado do Bolhão "Símbolo da cidade do Porto"

O mercado do Bolhão em Porto, é um dos lugares mais emblemáticos da cidade, o que faz com que receba milhares de visitas de turistas por ano. O mercado é centrado principalmente na venda de produtos frescos.

A sua construção é de arquitetura neoclássica. Distribuído em dois pisos, possui quatro entradas principais. O edifício do mercado foi homologado como monumento de interesse público em 22 de fevereiro de 2006 e mais tarde, em 2013, o próprio mercado também foi classificado como monumento de interesse público. Em 2014 comemorou-se o 100º aniversário da colocação da primeira pedra, início da construção do edifício. Contudo, a existência do mercado data do ano de 1838, no mesmo lugar, a céu aberto.

Em 1992 e 2007, foram aprovados projectos de reabilitação, ambos fracassados. No ano passado (2015), a Câmara de Porto anuncia o que parece ser o projeto definitivo da reabilitação. Espera-se que seja apresentado a concurso este ano (2016).

Os comerciantes reclamam desde há muito tempo a sua reabilitação de forma a terem condições adequadas para o seu negócio. O actual estado de abandono fez com que dos cerca de 400 comerciantes que havia no final da década de 90, apenas permançam 80 no activo.

É um lugar que nos cativa à primeira vista. Ficamos com a sensação de que foi um mercado esplendoroso, mas hoje em dia a imagem é de decadência e abandono, o que de certa forma o torna muito apelativo. É autêntico, bonito, e mantém a essência do povo português e o orgulho e carácter da cidade de Porto.

Germano Silva, jornalista e historiador da cidade do Porto, definiu-o como "o símbolo da cidade"

Esta é a minha visão do mercado antes da remodelação.

ESPAÑOL

Mercado do Bolhão "Símbolo da cidade do Porto"

El mercado del Bolhão en Porto, es uno de los lugares mas emblemáticos de la ciudad, lo que hace que reciba miles de visitas de turistas a lo largo del año. Se dedica principalmente a la venta de productos frescos.

La construcción es de arquitectura neoclásica. Esta distribuido en dos alturas y cuenta con cuatro entradas principales. El edificio del mercado fue homologado como inmueble de interés público el 22 de febrero de 2006. En el 2013 fue clasificado como monumento de interés público. En el año 2014 se cumplió el 100 aniversario de la colocación de la primera piedra del edificio. No obstante, ya existía desde el año 1838 como mercado a cielo abierto.

En los años 1992 y 2007 se aprobaron sendos proyectos de rehabilitación que finalmente fracasaron. En 2015 la Cámara de Porto anuncia lo que parece sera el proyecto definitivo de rehabilitación. En el 2016 esta previsto que se presente a concurso.

Los comerciantes reclaman desde hace tiempo su rehabilitación y unas condiciones adecuadas para sus negocios. El actual estado de abandono hizo que de los 400 comerciantes que había a finales de los 90, ahora solo queden 80.

Es un lugar que enamora a primera vista. Se adivina lo esplendoroso que fue. La actual imagen es de decadencia y abandono, que le confiere un potente atractivo. Es auténtico, hermoso, y mantiene la esencia del pueblo potugués y el orgullo y carácter de la ciudad de Porto.

Germano Silva, periodista e historiador de la ciudad de Porto, lo definió como "el símbolo de la ciudad".

Esta es mi visión del mercado antes de la remodelación.

INGLÉS

Market Bolhão "Porto City Symbol"

The *Mercado do Bolhão* in Porto, is one of the most emblematic spots of the city and it is the place that receives thousands of visitors a year. The Market is focused mainly on selling fresh products.

This construction with its neoclassical architecture is distributed into two floors and has four main entrances. On February 22nd, 2006, the building was regarded as a monument of public interest. And later, in 2013, the market itself was also classified as a monument of public interest. In 2014, it celebrated the 100th anniversary of the laying of the foundation stone of the building. But since 1838 the current market has existed in that open air space.

In 1992 and 2007, rehabilitation projects were approved but they finally failed. In 2015 the Chamber of Porto announces what appears will be the definitive project of rehabilitation. In 2016 is expected to be submitted to the contest.

Stall holders claim for its restoration and proper conditions for their business. The current state of neglect led to the 400 vendors who had in the late 90s to the 80 sellers that remain today.

It is a place in which you fall in love at the first sight. You have the feeling that was a glorious market, but nowadays, the current image is of decay and neglect, which gives it a powerful appeal. It is real, beautiful, and keeps the true essence of the Portuguese people and the pride and character of the city of Porto.

Germano Silva, journalist and historian of the city of Porto, defined it as "the Symbol of the city".

This is my vision of the market before its rehabilitation.